Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiedział bowiem że przez zawiść wydali Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Był bowiem świadom, że wydali Go z zawiści.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wiedział bowiem, że przez zawiść wydali go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiedział bowiem że przez zawiść wydali Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Był bowiem świadom, że wydali Go z zawiści. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiedział bowiem, że wydali go z zawiści. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo wiedział, iż go z nienawiści wydali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo wiedział, iż go z zazdrości byli wydali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiedział bowiem, że przez zawiść Go wydali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiedział bowiem, że z zawiści go wydali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiedział bowiem, że wydali Go z nienawiści. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiedział bowiem, że wydali Go z zawiści. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wiedział bowiem, że Go przez zawiść wydali.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wiedział on, że Jezusa wydali z nienawiści.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo wiedział, że Go wydali z nienawiści. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Знав бо, що через заздрощі видали Його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wcześniej wiedział bowiem że przez zazdrość przekazali go.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo wiedział, że go ze złośliwości wydali. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo zdawał sobie sprawę, że z zawiści Go wydano. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Był bowiem świadomy, że go wydali z zawiści. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zorientował się bowiem, że to z nienawiści uknuto ten spisek przeciw Jezusowi. |

1. 1) <x>470 1:16</x> [↑](#footnote-ref-2)